

# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR FRONTLICHT »FS-70 DRL«

GB Manual for »FS-70 DRL« front light NL Gebruiksaanwijzing voor »FS-70 DRL« voorlicht F Mode d'emploi pour »FS-70 DRL« Feu avant IT Istruzioni per l' uso »FS-70 DRL« Luce anteriore ES Instrucciones de funcionamiento de la luz delantera »FS-70 DRL«

---

**Technische Daten und Hinweise**

- ▶ Hauptlichtquelle: 2 Hochleistungs-LED (70 LUX/180 lm)
- ▶ Leistung: 3 Watt
- ▶ Eingangsspannung: 6V AC
- ▶ Geprüft und zugelassen nach StVZO
- ▶ Mit OFF-AUTO Schalter
- ▶ Der Scheinwerfer darf nur unter Wechselspannung verwendet werden
- ▶ Mit Verbindungskabel für Nabendynamo
- ▶ Standlicht über Kondensator
- ▶ Achtung: Ladevorgang des Kondensators beträgt ca. 4 Minuten Fahrzeit
- ▶ Besitzt das Fahrrad eine Dynamo-Schlussleuchte, muss diese an die Klemmen des Scheinwerfers angeschlossen werden.

**ACHTUNG** Bei Ausfall einer Leuchtdiode muss die gesamte Leuchteinheit ausgetauscht werden!

Achten Sie vor jeder Fahrt darauf, dass das Licht nicht verdeckt wird.

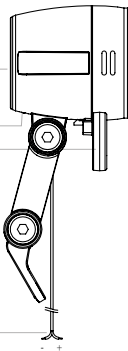
**Funktionen:**

ON/OFF  
Schalter

Sensor

abnehmbarer  
Reflektor  
K 1712

Dynamo Kabel-  
anschluss

**Befestigung:**

Montieren Sie den Scheinwerfer mit beiliegendem Halter an der Gabelbrücke des Fahrrads so, dass der Lichtkegel ca. 10 m vor dem Fahrrad auf die Fahrbahn trifft.



Für Scheinwerfer am Fahrrad gelten folgende Anbauhöhen:

min. Höhe: 400mm / max. Höhe: 1200mm

Bei der Befestigung des Lichtes ist darauf zu achten, dass die Schraube nur so fest angezogen wird, dass sich das Licht nicht von selbst verstellen kann (d.h. erforderliches Drehmoment zur Verstellung > 5 Nm)

Die Einstellung des Scheinwerfers am Fahrrad muss so erfolgen, dass andere Verkehrsteilnehmer nicht durch das Licht geblendet werden.

Fahrräder müssen mit mindestens einem nach vorne gerichteten weißen Rückstrahler ausgestattet sein.

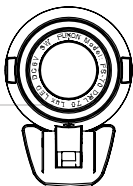
**Schalter-Funktionen:**

**OFF** Der Scheinwerfer ist ausgeschaltet

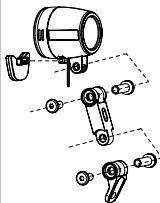
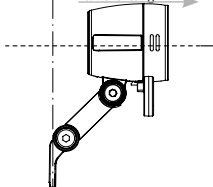
**ON** Der Sensor unterscheidet zwischen Hell und Dunkel.

- ▶ HELL (UV-Licht): die Haupt-LEDs leuchten in halber Lichtintensität
- ▶ DUNKEL: die Haupt-LEDs erreichen ihre volle Leistung

FS-70 DRL  
AC 6V  
3 W



Fahrtrichtung →



**Technical data and information**

- ▶ Headlight with 2 LED High Efficiency LED (70 LUX/180 lm)
- ▶ Nominal performance: 3 Watt
- ▶ Input voltage: 6V AC
- ▶ Tested and approved in accordance with the German Road Traffic Licensing Regulations (StVZO)
- ▶ With OFF -AUTO Switch
- ▶ The headlamp shall only be used under AC voltage
- ▶ With connecting cable for hub dynamo
- ▶ Standlight via capacitor
- ▶ Attention: The loading process of the capacitor takes approx. 4 minutes riding time
- ▶ If the bicycle has a dynamo rear light, this must be connected to the terminals of the headlight.

**ATTENTION** If one diode is not working the complete lighting unit must be exchanged.

Before each ride, make sure that the tail light is not concealed.

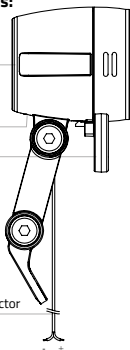
**Functions:**

ON/OFF switch

Sensor

removable reflector K 1712

Cableconnector



**Mounting:**

Mount the headlight with the enclosed bracket on the bicycles triple clamp in a way that the cone of light reach the road 10 m ahead of the bike.



The following mounting heights apply to headlamps on bicycles:

- min. height: 400mm
- max. height: 1200mm

When mounting the light, make sure that the screws are only fixed so tightly that the position of the light can not be removed by itself (i.e. torque required for adjustment > 5 Nm).

The adjustment of the headlamp on the bicycle must be such that others road users are not dazzled its light.

Bicycles must be equiped with at least one forward-facing white retro-reflector.

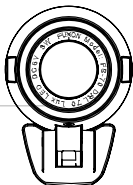
**Switch functions:**

**OFF** The headlight is switched off

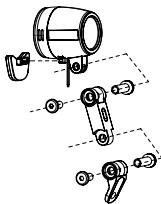
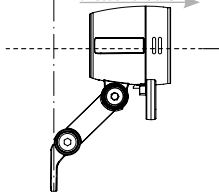
**ON** The sensor distinguishes between BRIGHT and DARK

- ▶ BRIGHT (UV light) the main LEDs light up in half light intensity
- ▶ DARK The running light reaches its full capacity

FS-70 DRL  
AC 6V  
3 W



direction of travel →



**Technische gegevens en aanwijzingen**

- ▶ Hoofdlichtbron: 2 -hoogvermogen-LED (70 LUX/180 lm)
- ▶ Vermogen: 3 Watt
- ▶ Invoerspanning: 6V AC
- ▶ Gekeurd en goedgekeurd volgens StVZO
- ▶ Met OFF-AUTO-schakelaar
- ▶ Het koplicht mag alleen onder wisselspanning worden gebruikt.
- ▶ Met aansluitkabel voor naafdynamo
- ▶ Parkeerlicht via condensator
- ▶ Let op: Het opladen van de condensator duurt ongeveer 4 minuten.
- ▶ Als de fiets een dynamoachterlicht heeft, moet dit worden aangesloten op de klemmen van de koplamp.

**OPGELET** Als er een lichtgevende diode uitvalt, moet de volledige lampunit worden vervangen!

Let er voor iedere rit op dat de schijnwerper niet wordt bedekt.

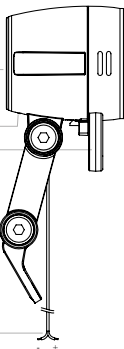
**Funcities:**

OON/OFF-schakelaar

Sensor

Afneembare reflector K 1712

Dynamokabel-aansluiting

**Montage:**

Monteer de koplamp met de bijgeleverde beugel op de drieduidige klem van de fiets, zodat de lichtkegel ongeveer 10 m voor de fiets de weg raakt.



Voor schijnwerpers op de fiets gelden de volgende montagehoogtes:

min. hoogte: 400 mm | max. hoogte: 1200 mm

Let er bij het bevestigen van de lamp op dat de schroef alleen wordt vastgedraaid zodat de lamp zichzelf niet kan afstellen (d.w.z. het koppel dat nodig is voor de afstelling > 5 Nm).

De koplamp op de fiets moet zo worden afgesteld dat andere weggebruikers niet worden verblind door het licht.

Fietsen moeten worden uitgerust met ten minste één witte, naar voren gerichte retroreflector.

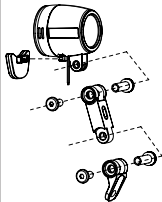
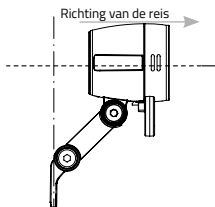
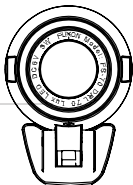
**Schakelfuncties:**

**OFF** De koplamp is uitgeschakeld

**ON** De sensor maakt onderscheid tussen licht en donker.

- ▶ BRIGHT (UV-licht) de hoofd-LED's lichten op in halve lichtsterkte
- ▶ DARK de hoofd-LED's bereiken hun volle vermogen

FS-70 DRL  
AC 6V  
3 W



**Données techniques et recommandations**

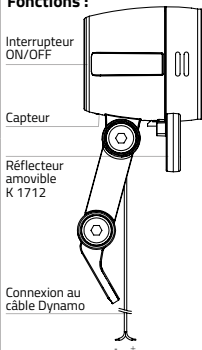
- ▶ Source principale de lumière : 2 éclairage LED haute perform (70 LUX/180 lm)
- ▶ Puissance: 3 Watt
- ▶ Tension d'alimentation: 6V AC
- ▶ Testé et homologué selon les exigences de circulation routière allemande (StVZO)
- ▶ Avec interrupteur OFF-AUTO

- ▶ Le projecteur ne doit être utilisé que sous tension alternative
- ▶ Avec câble de connexion pour la dynamo de moyeu
- ▶ Feu de stationnement par condensateur
- ▶ Attention : le chargement du condensateur prend environ 4 minutes
- ▶ Si la bicyclette est équipée d'un feu arrière à dynamo, celui-ci doit être connecté aux bornes du phare.

**ATTENTION** Si une diode électroluminescente tombe en panne, toute l'unité d'éclairage doit être remplacée !

Assurez-vous avant chaque utilisation que le phare ne soit pas recouvert.

**Fonctions :**



**Montage:**

Montez le phare avec le support fourni sur la triple pince de la bicyclette de manière à ce que le cône lumineux touche la route à environ 10 m devant la bicyclette.



Les hauteurs de montage suivantes s'appliquent au phare de vélo:  
Hauteur max. : 400 mm | Hauteur max. : 1200 mm

Lors de la fixation de la lumière, assurez-vous que la vis est uniquement serrée de manière à ce que la lumière ne puisse pas s'ajuster d'elle-même (c'est-à-dire le couple nécessaire pour le réglage > 5 Nm)

Le phare du vélo doit être réglé de manière à ce que les autres usagers de la route ne soient pas éblouis par la lumière.

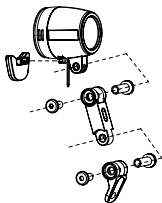
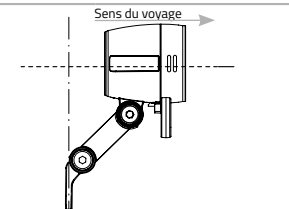
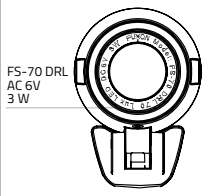
Les bicyclettes doivent être équipées d'au moins un rétroreflecteur blanc dirigé vers l'avant.

**Changer de fonctions:**

**OFF** Le phare est éteint

**ON** Le capteur fait la distinction entre le clair et le foncé.

- ▶ LUMINEUX (lumière UV) : les principales LED s'allument en demi-intensité lumineuse
- ▶ DARK : les principales LED atteignent leur pleine puissance



**Dati tecnici e avvisi**

- ▶ Sorgente luminosa principale: 2 LED ad alta potenza (70 LUX/180 lm)
- ▶ Potenza: 3 Watt
- ▶ Tensione d'ingresso: 6V AC
- ▶ Verificato e autorizzato secondo il regolamento sull'ammissione alla circolazione stradale (StVZO)
- ▶ Con interruttore OFF-AUTO
- ▶ Il proiettore deve essere utilizzato solo sotto tensione alternata
- ▶ Con cavo di collegamento per dinamo da mozzo
- ▶ Luce di parcheggio tramite condensatore
- ▶ Attenzione: la carica del condensatore dura circa 4 minuti
- ▶ Se la bicicletta ha un fanale posteriore a dinamo, questo deve essere collegato ai terminali del faro.

**ATTENZIONE** in caso di guasto di un diodo luminoso deve essere sostituita l'intera unità luminosa!

Prima di ogni giro in bici, fare attenzione affinché il faro non venga coperto.

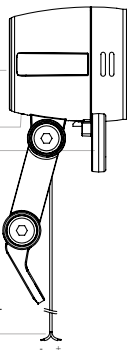
**Funzioni:**

Interruttore  
ON/OFF

Sensore

Riflettore  
amovibile  
K 1712

Dinamo Collega-  
mento del cavo

**Montaggio:**

Montare il proiettore con la staffa in dotazione sul triplo morsetto della bicicletta in modo che il cono di luce colpisca la strada per circa 10 m davanti alla bicicletta.



Per i fanali su bicicletta valgono le seguenti altezze di montaggio: alt. min. 400 mm, altezza max.: 1200 mm

Quando si fissa la luce, assicurarsi che la vite sia serrata solo in modo che la luce non possa regolarsi da sola (cioè coppia necessaria per la regolazione > 5 Nm)

Il proiettore della bicicletta deve essere regolato in modo che gli altri utenti della strada non siano abbagliati dalla luce.

Le biciclette devono essere dotate di almeno un catadiottro bianco diretto in avanti.

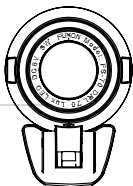
**Funzioni di commutazione::**

**OFF** Il proiettore è spento

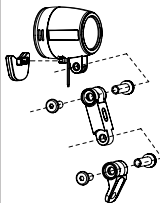
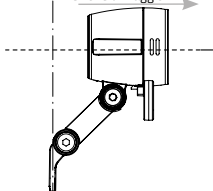
**ON** Il sensore distingue tra luce e buio.

- ▶ LUMINOSA (luce UV) i LED principali si accendono a metà intensità luminosa
- ▶ SCURO i LED principali raggiungono la loro piena potenza

FS-70 DRL  
AC 6V  
3 W



Direzione di viaggio →



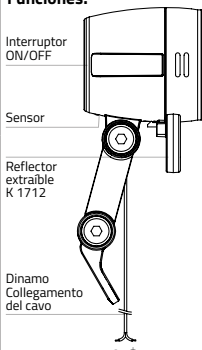
**Datos técnicos e indicaciones**

- ▶ Fuente de luz principal: 2 LED de alta potencia (70 lm)
- ▶ Potencia: 3 Watt
- ▶ Tensión de entrada: 6V AC
- ▶ Comprobado y autorizado según el código de circulación alemán (StVZO)
- ▶ Con el interruptor OFF-AUTO
- ▶ El faro sólo se utilizará con voltaje alterno
- ▶ With connecting cable for hub dynamo
- ▶ Luz de estacionamiento por medio de un condensador
- ▶ Atención: La carga del condensador tarda unos 4 minutos
- ▶ Si la bicicleta tiene un faro trasero de dinamo, este debe ser conectado a los terminales del faro.

**¡ATENCIÓN,** en caso de fallo de un diodo luminoso, hay que cambiar toda la unidad de luz!

Antes de montar compruebe que el faro no esté tapado.

**Funciones:**



**Montaje:**

Montar el faro con el soporte adjunto en la triple abrazadera de la bicicleta, de modo que el cono de luz golpee la carretera a unos 10 m delante de la bicicleta.



Para faros de bicicleta se aplicarán las siguientes altura de montaje: altura mínima: 400 mm; altura máxima: 1200 mm.

Al fijar la luz, asegúrese de que el tornillo sólo esté apretado de manera que la luz no pueda ajustarse por sí misma (es decir, el par necesario para el ajuste > 5 Nm)

El faro de la bicicleta debe ajustarse de manera que los demás usuarios de la carretera no se vean deslumbrados por la luz.

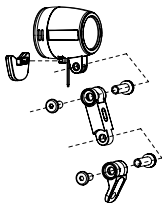
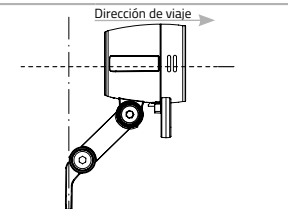
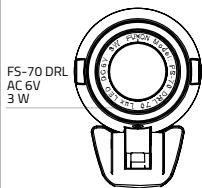
Las bicicletas deben estar equipadas con al menos un retro-reflector blanco dirigido hacia adelante.

**Cambiar las funciones::**

**OFF** El faro está apagado

**ON** The sensor distinguishes between BRIGHT and DARK

- ▶ BRILLO (luz UV) los principales LEDs se encienden con la mitad de intensidad de luz
- ▶ OSCURO los principales LEDs alcanzan su máxima potencia



**Comus International**

Zweiradteile und Sportartikel Handelsgesellschaft mbH

Ettore-Bugatti-Straße 6 – 14 | D - 51149 Köln

